

Estatutos e regimentos internos *Satzungen und Geschäftsordnungen*



CÂMARA DE
COMÉRCIO E
INDUSTRIA
BRASIL—
ALEMANHA

DEUTSCH—
BRASILIANISCHE
INDUSTRIE—
UND
HANDELSKAMMER

2

Bosch. Soluções para quem faz questão de qualidade de vida.



Buzinas Bosch

Para a Bosch não basta oferecer produtos de qualidade. É preciso produzir sempre soluções. Repare no trânsito. Ali está a segurança dos freios ABS, a economia dos sistemas de injeção e a segurança vital do Air Bag. Esta geração inovadora vem se juntar a uma linha completa de autopeças Bosch, consagrada em todos os veículos nacionais.



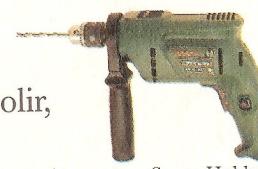
Linha Hammer



Vela Super

Ferramentas Elétricas.

Em casa, na indústria ou nas mãos dos profissionais, elas têm sempre a melhor solução para cortar, furar, polir, raspar ou lixar.



Super Hobby

Tudo isso para criar qualidade de vida. Tudo isso é Bosch: o compromisso de estar sempre ao lado do consumidor.



Sistema Antibloqueio
ABS



BOSCH

Nosso produto é tecnologia.

DCB da CARLI, BHASHI

Estatutos e Regimentos Internos das Câmaras de Comércio Brasil-Alemanha e das Instituições a elas vinculadas

Câmara de Comércio e Indústria
Brasil-Alemanha de São Paulo

**Estatutos e Regimentos Internos das
Câmaras de Comércio Brasil-Alemanha
e das Instituições a elas vinculadas**

**Satzungen und Geschäftsordnungen
der deutschen
Auslandshandelskammern in Brasilien
und der mit ihnen verbundenen
Vereinigungen**

Deutsch-Brasilianische Industrie-
und Handelskammer São Paulo

**Publicações da
Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de
São Paulo**

Edited by Dr. Klaus-Wilhelm Lege

Volume 2

**Veröffentlichungen
der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer
São Paulo**

Herausgegeben von Dr. Klaus-Wilhelm Lege

Band 2

CIP - Catalogação Câmara Brasileira do Livro

Lege, Klaus-Wilhelm (Editor)
Estatutos e regimentos internos das Câmaras de Comércio Brasil-Alemanha e das instituições a elas vinculadas,
Editor Klaus-Wilhelm Lege

Publicação da Câmara Brasil-Alemanha, São Paulo 1995

Todos os direitos reservados

CIP - Titelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Lege, Klaus-Wilhelm (Hrsg.)
Satzungen und Geschäftsordnungen der deutschen
Auslandshandelskammern in Brasilien und der mit ihnen verbundenen
Vereinigungen
Hrsg. Klaus-Wilhelm Lege

Eigenverlag , São Paulo 1995

Alle Rechte vorbehalten

ISBN 85-85577-05-3

Copyright by Câmara de Comércio e Indústria
Brasil-Alemanha de São Paulo

Printed in São Paulo - Brazil 1995

**CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA
BRASIL-ALEMANHA**

**DEUTSCH-BRASILIANISCHE INDUSTRIE-
UND HANDELSKAMMER**

**MATRIZ SÃO PAULO
HAUPTGESCHÄFTSSTELLE SÃO PAULO**

Rua Verbo Divino 1488
04719-904 São Paulo - SP
Telefone: (011) 247-0677
Telefax: (011) 524-7013
Telex: 1154366 CABA BR
Telegrama: CATEUBRA São Paulo

FILIAL CURITIBA
ZWEIGSTELLE CURITIBA

Rua 15 de Novembro 362
80020-310 Curitiba - PR
Telefone/telefax: (041) 222-0322

FILIAL SALVADOR
ZWEIGSTELLE SALVADOR

Avenida da França 164
40010-000 Salvador - BA
Telefone: (071) 242-5699
Telefax: (071) 241-8775
Telex: 713973 ACSU

ESCRITÓRIO BLUMENAU
NEBENSTELLE BLUMENAU

Rua Hermann Hering 1790
89010-600 Blumenau - SC
Telefone: (0473) 21-3544
Telefax: (0473) 22-1536
Telex: 473 156

**Publicações da Câmara de Comércio e
Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo**

**Veröffentlichungen der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und
Handelskammer São Paulo**

Volume 1:
Livro de Associados da Câmara
de Comércio e Indústria Brasil-
Alemanha de São Paulo

Band 1:
Mitgliederverzeichnis der
Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo

Volume 2:
Estatutos e Regimentos Internos
das Câmaras de Comércio Brasil-
Alemanha e das Instituições a
elas vinculadas

Band 2:
Satzungen und Geschäfts-
ordnungen der deutschen
Auslandshandelskammern in
Brasilien und der mit ihnen
verbundenen Vereinigungen

Volume 3:
Livro das Câmaras alemãs e das
Instituições a elas vinculadas

Band 3:
Verzeichnis der deutschen Kam-
mern und der mit ihnen verbun-
denen Institutionen

Volume 4:
Willkommen in Brasilien: Infor-
mationen für das Einleben in São
Paulo

Band 4:
Willkommen in Brasilien: Infor-
mationen für das Einleben in São
Paulo

Volume 5:
Empresas brasileiras com capital
alemão

Band 5:
Brasilianische Unternehmen mit
deutscher Kapital

Volume 6:
Wirtschaftshandbuch

Band 6:
Wirtschaftshandbuch

Introdução

Não são apenas jornalistas e políticos que gostam - e muito - de chamar a cidade e o estado de São Paulo de "locomotivas" do Brasil. Também a maioria das empresas com capital alemão, que investiram mais de US\$ 9,5 bilhões no maior país da América Latina, se juntou a esta avaliação, optando por instalarem-se na região metropolitana com seus 20 milhões de habitantes. Aqui estão presentes cerca de 800 das mais de 1000 empresas com capital alemão. O estado de São Paulo é a região econômica com o maior PIB da América do Sul, depois do Brasil.

Neste contexto, a Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo, fundada em 1916, tem a tarefa de incentivar a cooperação econômica entre Brasil e Alemanha, duas nações que se complementam. É exatamente por causa da proximidade a órgãos públicos e associações que a Câmara pode constituir vínculos importantes, facilitando às empresas o acesso aos mercados brasileiro e pan-americano, assim como ao mercado alemão e ao do restante da Europa. Os três pilares do trabalho da Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo são comércio exterior, feiras e formação profissional.

O trabalho desenvolvido por funcionários e detentores dos cargos honorários busca realizar o objetivo e as metas definidas no Estatuto da Câmara Alemã de São Paulo. Da mesma forma, direitos e deveres dos associados estão também lá definidos. É através de estatutos e regimentos internos que instituições como a Câmara Brasil-Alemanha fazem-se transparentes para associados e terceiros.

Para todos que se interessarem pelo trabalho das importantes associações alemãs-brasileiras foram compilados, neste volume 2 da série *Publicações da Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo, os estatutos e regimentos internos* das três Câmaras de Comércio e Indústria (São Paulo, Rio de Janeiro e Rio Grande do Sul), da Câmara Júnior, bem como das instituições que cooperam com a organização das Câmaras ou a elas estão ligadas. Com isto, pretende-se valorizar também as importantes associações que se destacam entre as mais de cem entidades de língua alemã no plano cultural e de lazer, assim como no ensino e na assistência social, tendo estes documentos a função de coordenar as normas e o funcionamento de todo o sistema dessas associações em São Paulo.

Dr. Klaus-Wilhelm Lege
Gerente Geral

Vorwort

Nicht nur Journalisten und Politiker bezeichnen die Stadt und den Staat São Paulo gern und häufig als die "Lokomotive" Brasiliens. Auch die Mehrzahl der Unternehmen mit deutschem Kapital, die über US\$ 9,5 Mrd. im größten Land Lateinamerikas investiert haben, hat sich diesem Votum durch die Wahl ihres Standorts im Großraum der 20-Millionen-Metropole angeschlossen. Das Bundesland São Paulo ist inzwischen nach Brasilien die Wirtschaftsmacht mit dem zweithöchsten PIB Südamerikas.

In diesem Umfeld obliegt der 1916 gegründeten Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo (AHK São Paulo) die Aufgabe, die wirtschaftliche Zusammenarbeit der beiden sich komplementär ergänzenden Nationen Deutschland und Brasilien zu fördern. Gerade die Nähe zu Behörden und Verbänden ermöglicht es der Kammer, wichtige Brücken zu schlagen und den Unternehmen den Zugang zum brasilianischen und panamerikanischen sowie zum deutschen beziehungsweise europäischen Markt zu erleichtern. Die drei Hauptsäulen der Arbeit der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo sind die Außenwirtschaft mit Messewesen und die Berufsbildung.

Die von den hauptamtlichen Mitarbeitern und den Inhabern der Ehrenämter geleistete Arbeit verfolgt den Zweck und die Ziele, die in der Satzung der AHK São Paulo festgeschrieben sind. Auch die Rechte und Pflichten der Kammermitglieder sind in der Satzung geregelt. Durch Satzungen und Geschäftsordnungen werden Vereinigungen, wie die AHK São Paulo, für Mitglieder und Dritte transparent gemacht. Deshalb sollen sie allen Interessenten zugänglich sein.

Für alle, die sich für die Arbeit wichtiger deutsch-brasilianischer Vereinigungen interessieren, sind in diesem Band 2 der Kammerschriftenreihe "Veröffentlichungen der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo" Satzungen und Geschäftsordnungen der drei Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammern São Paulo, Rio de Janeiro und Rio Grande do Sul, der Wirtschaftsjunioren sowie der dem Kammernetz angeschlossenen oder mit ihm zusammenarbeitenden Vereinigungen als Nachschlagewerk zusammengestellt worden. Damit soll auch den Spitzenvereinigungen eine Referenz erwiesen werden, die unter den über hundert in São Paulo tätigen deutschsprachigen Vereinigungen auf kulturellem und gesellschaftlichem Gebiet sowie im Unterrichtswesen und in der Sozialhilfe herausragen und bereit sind, im sonst pluralistischen Gefüge dieser Vereinigungen koordinierende Funktionen auszuüben.

Dr. Klaus-Wilhelm Lege
Hauptgeschäftsführer